

小熊比尔  
和爸爸的故事

彩图注音 2~6岁儿童

# 比尔学游泳

[德] 尼 勒·默斯特 著  
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘  
王乾坤 译



让孩子从爱父母开始，去爱这个世界

国际文化出版公司



# 比尔学游泳

[德] 尼 勒·默斯特 著  
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘  
王乾坤 译



国际文化出版公司

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

小熊比尔和爸爸的故事/[德]尼勒·默斯特, 米歇尔·朔贝尔著; 王乾坤译. —北京: 国际文化出版公司, 2006. 9  
ISBN 7-80173-567-6

I. 小... II. ①默... ②朔... ④王... III. 童话-德国-现代 IV. I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字 ( 2006 ) 第083721号

版权登记号: 图字 01-2006-4341

Title of the original German edition:

Author: Nele Moost, Michael Schober

|                                      |        |                                 |        |
|--------------------------------------|--------|---------------------------------|--------|
| Title: Ich hab dich und du hast mich | © 2001 | Ohne Krümel geht es nicht       | © 2003 |
| Krümel ist der beste Tröster         | © 2004 | Krümel lernt Schwimmen          | © 2004 |
| Krümel und die Weihnachtskiste       | © 2003 | Krümel feiert Geburtstag        | © 2005 |
| Dich geb ich nie mehr her            | © 2003 | Ein Tag mit dir ist immer schön | © 2002 |

Copyright Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH, Esslingen, Germany; All rights reserved.

本书原出版社为德国Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH。  
经授权由国际文化出版公司在中國大陸地区独家出版发行。

## 小熊比尔和爸爸的故事

著 者 [德] 尼 勒·默斯特  
绘 画 [德] 米歇尔·朔贝尔  
译 者 王乾坤  
策 划 李 莹  
责任编辑 吴昌荣  
封面设计 赵 伟  
出 版 国际文化出版公司  
发 行 国际文化出版公司  
经 销 全国新华书店  
印 刷 北京中创彩色印刷有限公司  
开 本 889×1194 16开 12.5印张 10千字  
版 次 2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷  
书 号 ISBN 7-80173-567-6/Z·093  
定 价 55.20元 (全八册)

国际文化出版公司  
北京朝阳区东土城路乙9号  
邮编: 100013  
电话: 64271187 64279032  
传真: 84257656  
E-mail: icpc@95777.sina.net

# 前言

《小熊比尔和爸爸的故事》丛书是德国原版引进的彩图绘本亲情系列故事，几年来被翻译成多国文字，畅销全球几十个国家。本次出版的是其中的8本，每本是一个小故事。

书中洋溢着浓浓的亲情，比尔是一只可爱的小熊，他和他的爸爸一起快乐地生活，爸爸无微不至地关心、爱护着小熊。本丛书通过讲述小熊比尔和他的爸爸及周围的朋友之间发生的一系列生动有趣、贴近孩子生活的小故事，让孩子深切地感受到父母对自己无私的爱，于潜移默化中受到教育，从而懂得爱的真谛，学会去爱和关心、尊重别人，是一套对孩子进行美好品德教育的精品之作，对孩子的健康成长将起到重要作用。

作者尼勒·默斯特是国际知名的德国儿童文学作家，对幼儿心理有深入的了解，至今已经出版多种图书，获得多项大奖。他的语言生动、幽默、富有童趣，充满诗情画意，通过贴近孩子生活的生动有趣的故事告诉孩子们什么是爱，引起孩子的共鸣。插图由国际知名儿童绘画大师米歇尔·朔贝尔绘制。他的作品很多，深受各国孩子的喜爱。

丛书特色：

1. 畅销世界
2. 亲情经典
3. 亲子互动
4. 寓教于乐



bǐ ěr měi tiān dōu huì xué xiē xīn dōng xī  
比尔每天都会学些新东西。

bǐ ěr wèn bà ba wǒ men jīn tiān xué shén me ne  
比尔问爸爸：“我们今天学什么呢？”

bà ba jiàn yì dào wǒ men kě yǐ qù hú biān xué yóu yǒng  
爸爸建议道：“我们可以去湖边学游泳。”

yóu yǒng ma nà tài hǎo le bǐ ěr gāo xìng de shuō dào kě shì yīng gāi zěn me yóu ne  
“游泳吗？那太好了！”比尔高兴地说道，“可是应该怎么游呢？”

bà ba yú shì zuò chū yóu yǒng de zī shì gěi bǐ ěr kàn  
爸爸于是做出游泳的姿势给比尔看。







bà ba qǔ lái yóu yǒng bāo  
爸爸取来游泳包。

bà ba shuō wǒ men bǎ suǒ yǒu xū yào de dōng xī dōu zhuāng jìn qù bǐ ěr yě bāng zhe shōu shì  
爸爸说：“我们把所有需要的东西都装进去。”比尔也帮着收拾  
dōng xī tā yán zhe zǒu láng yí lù xiǎo pǎo qǔ lái mù yù lù yǐn liào sù liào qīng wā wán jù děng děng  
东西，他沿着走廊一路小跑，取来沐浴露、饮料、塑料青蛙玩具等等。

nǐ dài de dōng xī tài duō le bà ba shuō wǒ men zhǐ dài yóu yǒng yòng de dōng xī  
“你带的东西太多了，”爸爸说，“我们只带游泳用的东西。”

zhǐ dài yóu yǒng yòng de dōng xī zhǐ dài yóu yǒng yòng de  
“只带游泳用的东西，只带游泳用的

dōng xī bǐ ěr yòu xué dào le yí diǎn  
东西！”比尔又学到了一点。



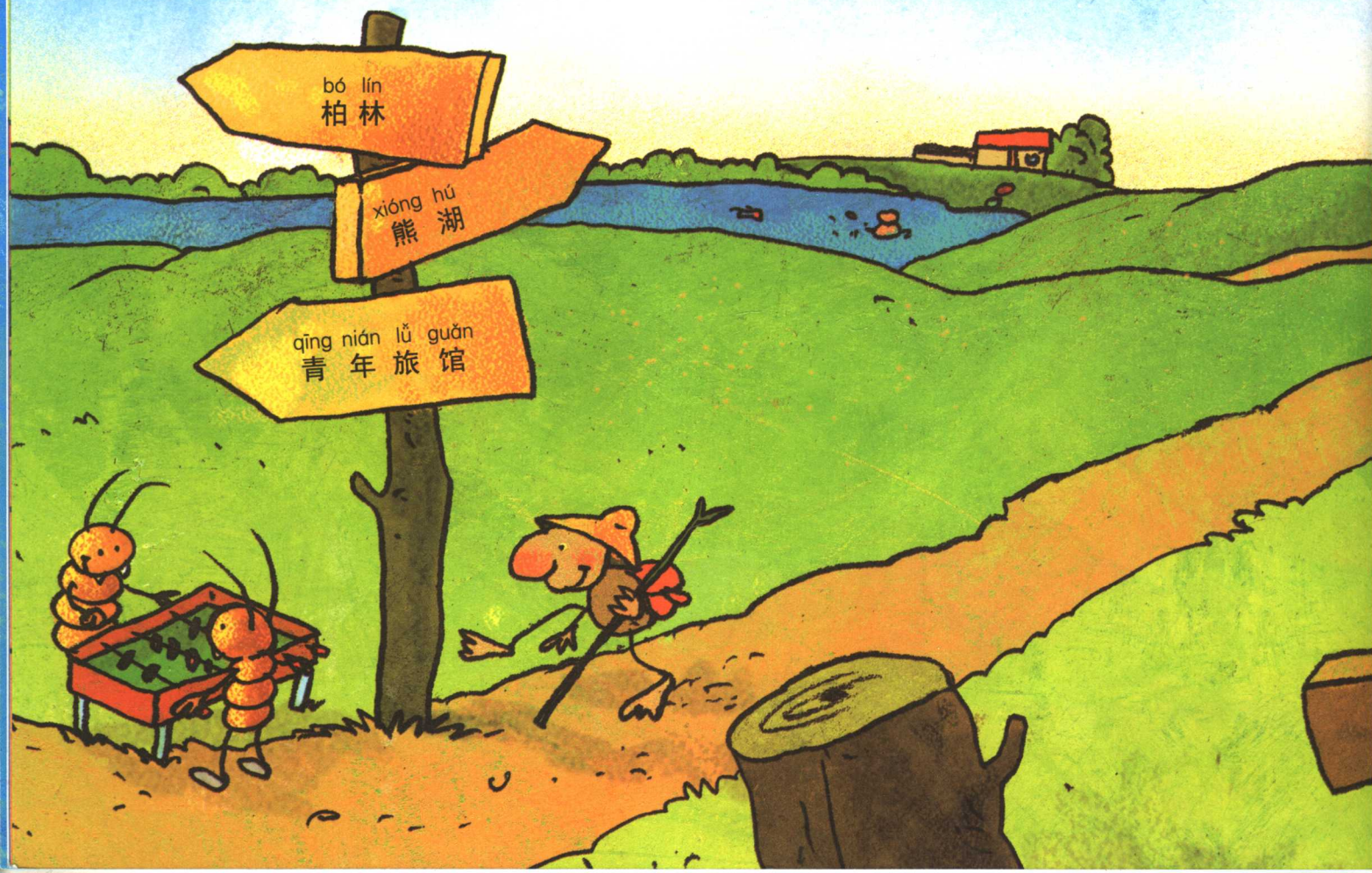
tā men zhōng yú chū fā le  
他们终于出发了。

bǐ ěr xǐ huan màn màn de qí zhe zì xíng chē zài tú zhōng tā bǎ zì jǐ xiǎng xué de dōng xī  
比尔喜欢慢慢地骑着自行车。在途中，他把自己想学的东西  
dōu shuō gěi bà ba tīng  
都说给爸爸听。

zhè yàng děng wǒ zhǎng dà hòu jiù shén me dōu huì le bǐ ěr shuō jiù xiàng nǐ nà yàng  
“这样，等我长大后，就什么都会了，”比尔说，“就像你那样。”

méi cuò bà ba kěn dìng de shuō  
“没错。”爸爸肯定地说。

kuài kàn qián miàn jiù shì hú le  
“快看，前面就是湖了。”





bǐ ěr yǐ jīng pò bù jí dài le zhēn xiǎng pū tōng yì shēng  
比尔已经迫不及待了，真想扑通一声

tiào jìn hú li  
跳进湖里。

bà ba xiān bǎ tǎn zi pū kāi dā qǐ zhàng peng rán hòu ná chū  
爸爸先把毯子铺开，搭起帐篷，然后拿出  
máo jīn hé yóu yǒng yòng jù yòu hē le xiē guǒ zhī bǐ ěr zài gàn  
毛巾和游泳用具，又喝了些果汁。比尔在干  
shén me ne yuán lái tā zài tǎn zi shàng liàn xí yóu yǒng zī shì tā  
什么呢？原来他在毯子上练习游泳姿势，他  
zǎo jiù pò bù jí dài le  
早就迫不及待了。









bǐ ěr fēi kuài de chōng jìn shuǐ lǐ lián bà ba yě zhuī bú shàng tā  
比 尔 飞 快 地 冲 进 水 里，连 爸 爸 也 追 不 上 他。

zhù yì la qǐng ràng chū dì fang bǐ ěr lái le  
“注 意 啦！请 让 出 地 方，比 尔 来 了！”

děng yí xià bà ba jiào dào nǐ zhè yàng shì bù xíng de wǒ lái bāng nǐ  
“等 一 下，”爸 爸 叫 道，“你 这 样 是 不 行 的，我 来 帮 你。”

dàn shì bǐ ěr gēn běn bù tīng zhǐ jiàn tā shēn kāi shuāng bì yì tóu pū jìn shuǐ lǐ  
但 是 比 尔 根 本 不 听，只 见 他 伸 开 双 臂，一 头 扑 进 水 里。



bǐ ěr xiàng bà ba jiāo tā de nà yàng yòng gē bo hé tuǐ huá zhe shuǐ tā yòng jìn quán lì pīn mìng  
比尔像爸爸教他的那样，用胳膊和腿划着水。他用尽全力，拼命

de yóu  
地游。

dàn shì tā de shēn tǐ zǒng shì wǎng xià chén hái hǎi qiāng le jǐ kǒu shuǐ  
但是他的身体总是往下沉，还呛了几口水。

suǒ xìng de shì bà ba hěn kuài yóu le guò lái bǎ tā jiù le qǐ lái  
所幸的是，爸爸很快游了过来，把他救了起来。

bǐ ěr shǐ jìn ké sou le jǐ shēng  
比尔使劲咳嗽了几声。

qí shí yóu yǒng bìng bú xiàng xiǎng xiàng zhōng de nà me jiǎn dān zhè yì diǎn bǐ ěr méi yǒu xiǎng dào  
其实游泳并不像想象中的那么简单，这一点比尔没有想到。



